

OFFICIAL BALLOT

DEMOCRATIC PARTY BALLOT

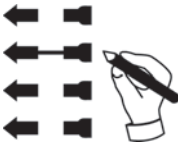
Consolidated Presidential Primary Election
City and County of San Francisco
June 7, 2016

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral



正式選票

民主黨選票
聯合總統初選
三藩市市縣
2016年6月7日

選民指南：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

Party-Nominated Offices.

Only voters who disclosed a preference upon registering to vote for the same party as the candidate seeking the nomination of any party for the Presidency or election to a party committee may vote for that candidate at the primary election, unless the party has adopted a rule to permit non-party voters to vote in its primary elections.

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices.

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

政黨提名職位。

除非該黨另訂規則允許無黨派選民參加其初選投票，否則只有選民在登記投票時披露的政黨傾向與正尋求其政黨的總統提名或政黨委員會選舉之候選人相同，才可在初選中為該候選人投票。

選民提名職位和非黨派職位。

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

PARTY-NOMINATED OFFICES 政黨提名職位	
FEDERAL 聯邦	
PRESIDENT OF THE UNITED STATES 美國總統	
Presidential Preference 選擇總統候選人 Vote for One / 選一名	
BERNIE SANDERS 伯尼·桑德斯	←
WILLIE WILSON 威利·威爾遜	←
ROQUE DE LA FUENTE 洛基·德拉富恩特	←
HILLARY CLINTON 希拉里·克林頓	←
HENRY HEWES 亨利·休斯	←
KEITH JUDD 基思·賈德	←
MICHAEL STEINBERG 邁克爾·斯坦伯格	←
	←

VOTER-NOMINATED OFFICES
選民提名職位

FEDERAL / 聯邦

UNITED STATES SENATOR / 美國參議員

Vote for One / 選一名

Party Preference: Republican / Retired
政黨傾向：共和黨 / 退休人士

DON KRAMPE
唐·克拉姆皮

Party Preference: Libertarian / Community Organizer
政黨傾向：自由論黨 / 社區組織者

MARK MATTHEW HERD
馬克·馬修·赫德

Party Preference: Republican / Teacher
政黨傾向：共和黨 / 教師

VON HOUGO
馮·胡戈

Party Preference: None / Attorney / Engineer
政黨傾向：沒有 / 律師 / 工程師

JASON HANANIA
傑森·哈那尼亞

Party Preference: Democratic / Attorney General of California
政黨傾向：民主黨 / 加州司法部長

KAMALA D. HARRIS
卡馬拉·D·哈里斯

Party Preference: None / International Development Promoter
政黨傾向：沒有 / 國際發展促進人

GAR MYERS
加爾·邁耶斯

Party Preference: None / Self-Employed
政黨傾向：沒有 / 自由職業者

PAUL MERRITT
保爾·梅利特

Party Preference: Democratic / Civil Environmental Engineer
政黨傾向：民主黨 / 環境工程師

MASSIE MUNROE
馬西·門羅

Party Preference: None / Aerospace Factory Worker
政黨傾向：沒有 / 航天工廠工人

ELEANOR GARCÍA
艾麗諾·加西亞

Party Preference: None / Paratransit Operator
政黨傾向：沒有 / 殘障人交通服務經營者

TIM GILDERSLEEVE
蒂姆·吉爾德斯利弗

Party Preference: None / Woodworker / Businessman / Entrepreneur
政黨傾向：沒有 / 木匠 / 企業家 / 創業者

CLIVE GREY
克萊弗·格雷

Party Preference: None / Doctor of Chiropractic
政黨傾向：沒有 / 脊椎指壓治療師

DON J. GRUNDMANN
唐·J·格蘭德曼

Party Preference: Democratic
政黨傾向：民主黨

PRESIDENT CRISTINA GRAPPO
普里斯登特·克里斯蒂娜·格拉波

Party Preference: Democratic
政黨傾向：民主黨

HERBERT G. PETERS
赫伯特·G·彼得斯

Party Preference: Republican
政黨傾向：共和黨

TOM PALZER
湯姆·帕爾澤

Party Preference: Peace and Freedom / Neighborhood Council Member
政黨傾向：和平自由黨 / 居民委員會委員

JOHN THOMPSON PARKER
約翰·湯普森·帕克

Party Preference: Republican / Educator
政黨傾向：共和黨 / 教育工作者

KAREN ROSEBERRY
卡倫·羅斯伯利

Party Preference: Democratic / Property Manager
政黨傾向：民主黨 / 物業經理

EMORY RODGERS
艾莫利·羅傑斯

Party Preference: Republican / Internet Startup CEO
政黨傾向：共和黨 / 互聯網新創公司執行長

GEORGE C. YANG
楊承志

Party Preference: Republican
政黨傾向：共和黨

JERRY J. LAWS
傑利·J·羅斯

Party Preference: Libertarian / Retired Registered Nurse
政黨傾向：自由論黨 / 退休註冊護士

GAIL K. LIGHTFOOT
蓋爾·K·萊特福特

Party Preference: None / Stay-at-home Dad / Attorney
政黨傾向：沒有 / 家政父親 / 律師

MIKE BEITIKS
邁克·貝提克斯

Party Preference: Green / Environmental Healing Consultant
政黨傾向：綠黨 / 環境治理顧問

PAMELA ELIZONDO
帕米拉·埃利宗多

Party Preference: None / Social Entrepreneur
政黨傾向：沒有 / 社會公益創業者

SCOTT A. VINEBERG
司格特·A·瓦因伯格

Party Preference: Democratic / Small Business Owner
政黨傾向：民主黨 / 小企業主

STEVE STOKES
史蒂夫·斯托克斯

Party Preference: Republican / Small Businessman / Mediator
政黨傾向：共和黨 / 小企業主 / 調解人

DUF SUNDHEIM
達夫·桑德海姆

Party Preference: None / Author
政黨傾向：沒有 / 作家

LING LING SHI
史玲玲

Party Preference: Democratic / California Congresswoman
政黨傾向：民主黨 / 聯邦眾議員

LORETTA L. SANCHEZ
羅雷塔·L·桑切斯

Party Preference: Republican / Attorney / Businessman / Rancher
政黨傾向：共和黨 / 律師 / 企業家 / 牧場主

PHIL WYMAN
菲爾·魏曼

Party Preference: Republican / Health Care Lawyer
政黨傾向：共和黨 / 醫學律師

JARRELL WILLIAMSON
賈雷爾·威廉姆森

Party Preference: Republican / Business Attorney / Author
政黨傾向：共和黨 / 商業律師 / 作家

THOMAS G. DEL BECCARO
托馬斯·G·德爾·貝卡羅

Party Preference: Republican / Entrepreneur / Writer / Publisher
政黨傾向：共和黨 / 創業者 / 作家 / 出版商

RON UNZ
羅恩·尤恩茲

Party Preference: Republican / Businessman / Attorney / CPA
政黨傾向：共和黨 / 企業家 / 律師 / 註冊會計師

GREG CONLON
格雷格·康隆

Party Preference: None
政黨傾向：沒有

JASON KRAUS
傑森·克羅斯

FEDERAL
聯邦

UNITED STATES REPRESENTATIVE
美國眾議員

DISTRICT 12 / 第12選區

Vote for One / 選一名

BARRY HERMANSON
Party Preference: Green
Retired Entrepreneur
何文信
政黨傾向：綠黨
退休創業者

BOB MILLER
Party Preference: Republican
Retired Electrician
鮑勃·米勒
政黨傾向：共和黨
退休電工

NANCY PELOSI
Party Preference: Democratic
Member of Congress
南希·佩洛西
政黨傾向：民主黨
聯邦眾議員

PRESTON PICUS
Party Preference: None
Teacher / Author / Coach
普萊斯頓·彼克斯
政黨傾向：沒有
教師 / 作家 / 教練

STATE
州

STATE SENATOR
州參議員

DISTRICT 11 / 第11選區

Vote for One / 選一名

JANE KIM
Party Preference: Democratic
San Francisco Supervisor
金貞妍
政黨傾向：民主黨
三藩市議員

SCOTT WIENER
Party Preference: Democratic
Member, Board of Supervisors
威善高
政黨傾向：民主黨
市議員

KEN LOO
Party Preference: Republican
Firefighter / Business Owner
盧健強
政黨傾向：共和黨
消防員 / 企業主

MEMBER OF THE STATE ASSEMBLY
州眾議員

DISTRICT 17 / 第17選區

Vote for One / 選一名

MATTHEW DEL CARLO
Party Preference: Republican
Taxpayer Advocate / Businessman
馬修·德爾·卡羅
政黨傾向：共和黨
納稅人維護者 / 企業家

DAVID CHIU
Party Preference: Democratic
Assemblymember
邱信福
政黨傾向：民主黨
加州眾議員

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

C1-2B1-NC

BT: 2 - E/C - C1

OFFICIAL BALLOT

Consolidated Presidential Primary Election
City and County of San Francisco
June 7, 2016

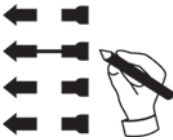
INSTRUCTIONS TO VOTERS:

- Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture.
- If you make a mistake, you may request a new ballot.
- To vote for a qualified write-in candidate who is not listed on the ballot, write the person's name on the blank line at the end of the candidate list and complete the arrow.

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng botohan

Esta boleta está disponible en español

Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral



CITY AND COUNTY / 市縣

MEMBER, COUNTY CENTRAL COMMITTEE / ASSEMBLY DISTRICT 17

縣中央委員會委員 / 州眾議院第17選區
Vote for no more than 14 / 選不超過14名

正式選票

聯合總統初選

三藩市市縣

2016年6月7日

選民指南：

- 將指向您的選擇的箭頭和箭尾劃線連接起來，如圖所示。
- 如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。
- 如果想要投選某個未列在選票上的合格補寫候選人，在候選人名單末提供的空位上填寫此人的姓名並將箭頭和箭尾劃線連接起來。

NONPARTISAN OFFICES

無黨派職位

JUDICIAL

司法

JUDGE OF THE SUPERIOR COURT,

OFFICE NO. 7

高等法院法官，第7席

Vote for One / 選一名

VICTOR HWANG

Civil Rights Attorney

黃正凱

民權律師

SIGRID ELIZABETH IRÍAS

Civil Litigation Attorney

西格麗德·伊雅思

民事訴訟律師

PAUL HENDERSON

Prosecutor / Public Servant

韓德新

檢察官 / 公職人員

JOHN BURTON

約翰·波頓

Retired State Senator / 退休州參議員

LONDON BREED

倫敦·布理德

President, Board of Supervisors / 市參議會主席

JO ELIAS-JACKSON

喬·埃利亞斯-傑克遜

Information Technology Analyst / 信息技術分析員

FRANCIS TSANG

曾超藩

Appointed Incumbent / 委任現任者

MARLENE TRAN

陳美玲

Retired Teacher / 退休教師

GLADYS SOTO

蘇桃嘉

Nonprofit Program Director / 非牟利機構計劃主任

ARLO HALE SMITH

阿洛海爾·史密斯

Attorney / 律師

MELISSA SAN MIGUEL

梅莉莎·聖米格爾

Education Policy Advisor / 教育政策顧問

JILL WYNNS

趙韻詩

School Board Member / 教育委員

WADE WOODS

韋德·伍茲

Director Nonprofit Agency / 非牟利機構主任

CINDY WU

吳心維

Nonprofit Housing Director / 非牟利住宅機構主任

SCOTT WIENER

威善高

Incumbent / 現任者

PETRA DEJESUS

佩特拉·德古澤斯

Incumbent / 現任者

BEVAN DUFTY

德豐田

Incumbent Member / 現任成員

ZOE DUNNING

鄧首煜

Incumbent / 現任者

MALIA COHEN

郭嫻

Incumbent / 現任者

WENDY HA CHAU

周霞

Civil Rights Attorney / 民權律師

DAVID CAMPOS

大衛·坎帕斯

Member, Board of Supervisors / 市參議員

JANE KIM

金貞妍

San Francisco Supervisor / 三藩市市參議員

FRANCES HSIEH

謝令宜

Legislative Aide / 立法助理

TOM HSIEH

謝國翔

Retired Supervisor / 退休市參議員

RODNEY HAUGE

羅德尼·豪吉

Retired History Professor / 退休歷史教授

RICK HAUPTMAN

里克·赫普特曼

Retired School Teacher / 退休學校老師

SHAUN HAINES

尚恩·漢尼斯

Small Business Owner / 小商業東主

GARY MCCOY

麥佳禮

Public Service Aide / 公共服務助理

RAFAEL MANDELMAN

拉菲爾·曼德爾曼

Incumbent / 現任者

SOPHIE MAXWELL

蘇菲妮亞(蘇菲)·馬克斯韋爾

Retired, Member Board of Supervisors / 退休, 市參議員

ALYSABETH ALEXANDER

艾莉莎貝絲·亞歷珊德

Tenant Organizer / 租客組織者

TOM AMMIANO

湯姆·阿米艾諾

Retired Assembly Member / 退休眾議員

JOSHUA ARCE

歐希

Environmental Protection Attorney / 環保律師

JON GOLINGER

高林格

Educator / Environmental Attorney / 教育者 / 環保律師

PRATIMA GUPTA

布拉妮瑪·古伯塔

Physician / Mother / Educator / 醫生 / 母親 / 教育者

DAVID GIESEN

大衛·吉森

Teacher / 教師

MICHAEL E. GRAFTON

邁可·E·格瑞富頓

Accounting Manager / 會計經理

AARON PESKIN

佩斯金

Member, Board of Supervisors / 市參議員

NICHOLAS PASQUARIELLO

尼可拉斯·帕司瓜瑞耶洛

LEAH PIMENTEL

莉雅·皮門特爾

Incumbent / 現任者

REBECCA PROZAN

何寶仙

Community Affairs Manager / 社區事務經理

ALIX ROSENTHAL

艾里克斯·羅森陶

Incumbent / 現任者



(4A1)-C

C2-203-3-DC

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

BT: 2 - E/C - C2

CH/DEM 2

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS

提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS

州提案

50

SUSPENSION OF LEGISLATORS. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Authorizes Legislature to suspend Members, including without salary and benefits. Prohibits suspended Members from using powers of office or legislative resources. Provides suspension may end on specified date or by vote of Member’s house. Fiscal Impact: No effect on state spending in most years. Minor state savings in some years.

暫停立法院議員職權。立法性憲法修正案。授權議院暫停議員職權，包括停薪和停發福利。禁止暫停職權的議員使用職權或議會資源。規定可在指定日期或由議員所屬的議院投票終止暫停職權。財政影響：在多數年份對州支出並無影響。州政府在一些年份可節省少許資金。

YES / 贊成

NO / 反對

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS

市縣提案

A

SAN FRANCISCO PUBLIC HEALTH AND SAFETY BOND, 2016. To protect public health and safety, improve community medical and mental health care services, earthquake safety, and emergency medical response; to seismically improve, and modernize neighborhood fire stations and vital public health and homeless service sites; to construct a seismically safe and improved San Francisco Fire Department ambulance deployment facility; and to pay related costs, shall the City and County of San Francisco issue \$350,000,000 in general obligation bonds, subject to citizen oversight and regular audits?

2016年三藩市公共衛生和安全公債。為了維護公共衛生與安全，改進社區醫療與精神保健服務、地震安全和緊急醫療救援應急能力；為了改善社區鄰里消防站，重要公共健康和無家可歸者服務場所的防震性能，並對它們進行現代化改良；為了改良三藩市消防局救護車調配設施的防震安全性；以及為了支付相關費用，三藩市市縣是否應在獨立的市民監督與定期審計約束下，發行3.5億元的普通義務公債？

YES / 贊成

NO / 反對

B

Shall the City amend the Charter to extend the Park, Recreation and Open Space Fund until 2046 and give the Recreation and Park Department each year a minimum baseline amount from the General Fund in addition to the Fund set-aside of 2 1/2 cents for each \$100 of assessed property value?

市府是否應修改市憲章，將公園、娛樂和開放空間基金延長至2046年，除了每100元物業估值中撥款2.5分到該基金外，並每年從普通基金中提撥最低基準額度給予娛樂和公園局？

YES / 贊成

NO / 反對

C

Shall the City amend the Charter to increase affordable housing requirements for private developers of new market-rate housing projects of 25 or more units until the Board of Supervisors passes an ordinance changing those requirements and also authorize the Board of Supervisors to change affordable housing requirements by ordinance?

市府是否應修改市憲章，針對興建25個或以上市價房屋單位項目的私人開發商提高市價新屋項目的可負擔房屋要求，有效期直至市參議會通過法令變更這些要求；此提案同時授權市參議會透過更改法令的方式來變更可負擔房屋要求？

YES / 贊成

NO / 反對

D

Shall the Office of Citizen Complaints investigate any incident occurring within the City in which a San Francisco police officer fires a gun killing or physically injuring someone?

市民投訴辦公室是否應調查每一件在本市發生的三藩市警員槍殺或傷害市民事件？

YES / 贊成

NO / 反對

E

Shall the City amend the Paid Sick Leave Ordinance to parallel broader state law provisions without reducing the Paid Sick Leave Ordinance’s coverage and allow employees to use paid sick leave hours for the broader purposes authorized by state law?

市府是否應修改帶薪病假法令，使其與涵蓋更寬泛的州法令並行，同時在不縮減帶薪病假法令規定的福利下，允許員工將帶薪病假時數用於州法核准的更廣泛用途？

YES / 贊成

NO / 反對

DISTRICT PROPOSITIONS

選區提案

AA

San Francisco Bay Clean Water, Pollution Prevention and Habitat Restoration Program. To protect San Francisco Bay for future generations by reducing trash, pollution and harmful toxins, improving water quality, restoring habitat for fish, birds and wildlife, protecting communities from floods, and increasing shoreline public access, shall the San Francisco Bay Restoration Authority authorize a parcel tax of \$12 per year, raising approximately \$25 million annually for twenty years with independent citizen oversight, audits, and all funds staying local?

San Francisco Bay潔淨水質、污染防治及棲息地修復計劃。透過減少垃圾、污染及有毒物質；提升水質，復育魚類、鳥類和野生動物的棲息地；保護社區免受洪患及增設海岸線的公共通道以保護San Francisco Bay未來後代，在接受獨立市民監督、審計且所有資金均留在當地的前提下，San Francisco Bay修復管理局是否應授權一項12美元的年度土地稅，每年籌集約25,000,000美元資金，為期二十年？

YES / 贊成

NO / 反對

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

